



# CHÚ THƯỜNG

Chuyện cổ tích thời nay

3

VUILEN.COM



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

VUILEN ★ SQ1

TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

# Chú THOÔNG



TẬP 3

CHUYỆN CỔ TÍCH THỜI NAY

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

## CHÚ THƯỜNG

---

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐĂNG AN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: [nxbtre@hcm.vnn.vn](mailto:nxbtre@hcm.vnn.vn)

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: [vanphongnxbtre@hn.vnn.vn](mailto:vanphongnxbtre@hn.vnn.vn)

---

Khổ 11,3x17,6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 03 năm 2008.

## Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoòng. Trong bộ chú Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xà Xệ (khô khạo, sai một dang làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, lêu lắt), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trần (kiểu kỳ, dâm dăng, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chú Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. **Thông qua những nhân vật của mình,**

Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để ngầm chế trách, đá kích thời hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa... Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khô dai như chú Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay xoi, chú Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoòng, hay đó là thời hủ lậu của người châu Á, khu khu bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ?



*Bạn đọc thân mến!*

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận từng từ thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt mỏi.

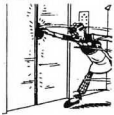
Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

*Trân trọng.*

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

\* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lê Tồn

# CHẠM MỘT BƯỚC





PHỤC VỤ



# ĐƯỢC CÁI NÀY



# PHƯƠNG PHÁP



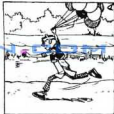
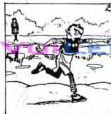
# MẮT CÁI KIA



# GIÀM BÉO



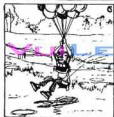
## TÍNH TOÁN KHÔNG



## HẬU SINH



# CHÍNH XÁC

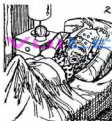


## KHẢ ÚY













# CÓ QUÀ CÓ LẠI CHO TỘI LÒNG NHAU



# ĐUÁ LỘN ĐỒ



X-Boy@VuiVeClub.net  
AI CẦN ĐƯỢC KHÁM MẮT ?



X-Boy@VuiveClub.net  
CON HON CA DOPING







# AI BẢO KHÔNG TIN



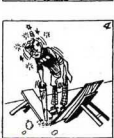
# CÁCH NÀO CŨNG KHÔNG THOÁT



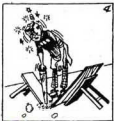
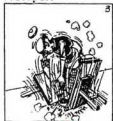




# KIẾU MỚI



# NGHỆCH

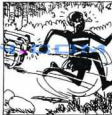


# THẤY VẬY MÀ KHÔNG PHẢI VẬY



GẶP PHẢI

# LẤY ĐỘC TRỊ ĐỘC

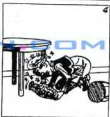


## THÚ THIẾT





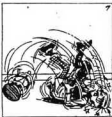
# CÙNG TÀI



# NGƯỜI SAO



# CHIẾC BÌNH



## VẬT VẬY



# AI BẢO



# CHỮA CHÁY



# NGHE



## Kiểu mới



X-Boy@VuiVeClub.net  
KHÔNG CHỊU ĐO ĐẶC



QUÁN



# SẬP BẦY



## TÍNH



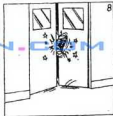
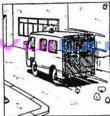
## HỢA VÔ



## THAY ĐỔI



## ĐƠN CHÍ



## CÔNG DỤNG





# CHUẨN BỊ CHU ĐÁO



MUỐN MÀ



# TRONG HỌA CỎ PHÚC



## KHÔNG ĐƯỢC



# HIẾU LẪM



## QUAN TÂM



# LỜI THINH CẦU



## CHUYỆN KHÁC





RÚT THẮM



# HỒN ĐẢO NHỎ



## TRÚNG THƯỞNG

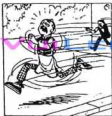




TÌM



# ĐƯỢC KIP



# RĂNG







TRỞ



# THÂN BÀI LAM THƠ



TRÊU



# THÀNH THẬT



# MÈO NÀO CÙNG



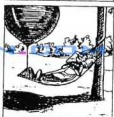
# XIN LỖI



# THÍCH CÁ



# SÁNG KIẾN

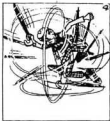


## AN TOÀN LÀ



# SỰ PHIÊN TOẠI CỦA QUẢNG CÁO





# THẬT TRỞ TRÊU





# GIẤU ĐẦU LÒI ĐUÔI



# CHỈ VÌ SĨ DIỆN



# LOGO ĐẦY ẮN TƯỢNG

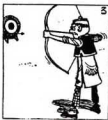
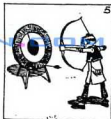


# THÌ RA LÀ VẬY









# BẠN QUÁ NÊN QUÊN

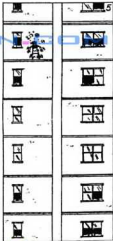




# TAI NẠN BẤT NGỜ



# TIẾC CỬA



X-Boy@VuiVeClub.net  
LÀM VẬY CHO CHẮC ĂN



X-Boy@VuiVaClub.net  
TỘI TANG GẬP ĐÔI







1



4



2



5



3



6







# LẤU CÁ



# CHUYỆN CỔ TÍCH THỜI NAY



# Y NHƯ THẬT

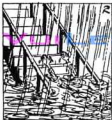




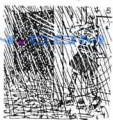
X-Boy@VuiveClub.net  
TIỀN THOÁI LƯỜNG NAN



# ĐỒ ĐƯỢC ĐOẠN NÀO HAY ĐOẠN ẤY



# XIN Ơ TẠM VÀI HÔM



HÔM NAY ANH ĐƯỢC TRẢ TỰ DO!



# BIẾT CÁI NÀO LÀ CỦA MÌNH ?





# CHỈ ĐƯỜNG



# CÙNG VẬY MÀ THÔI



# KHÔNG ĐÚNG CHỖ



# VỆ SĨ MỚI



# KHÔNG CÓ TRONG KỊCH BẢN



# CÓ CHỖ ĐỂ TRÚT NỖI BỰC BỘI



# BIỂU DIỄN MÌ SỢI



# TẶNG QUÀ LÒNG VÒNG





## CHIM QUAY



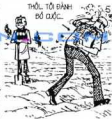
# RÁP TÂM TRẢ THÙ



Ồ, BÔNG LÀ CÓ MỘT CON RUỒI. 2



# MƯỢN SỨC NGƯỜI KHÁC



# THẤT VỌNG



# QUÁ MỆT MỎI



# TRÊN CỤ, DƯỚI CỤ, Ở ĐÂU CŨNG BỊ CỤ



# NGÀY PHÁN XỬ



# TÔI LÀM ĐẢO NGƯỢC TỈ SỐ





# HỌA VÔ ĐƠN CHÍ





# KHÔNG CAM CHỊU



THẬT TUYỆT VỜI  
EM MUỐN ĐƯỢC  
NGỒM THÊM VÀI  
PHÚT NỮA.



# AI BẢO LẤY MẮC LÀM CHI



# CHẮC ĂN



2



5



3



6

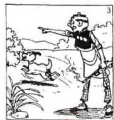


X-Boy@VuiLen.net  
SỨC MẠNH CỦA SỰ NÉ TRÁNH



# THỐI QUEN NGHỀ NGHIỆP



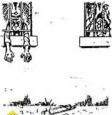
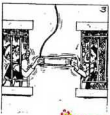
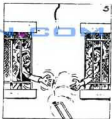
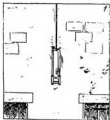




# CHỜ CHO ĐẾN CHẾT



## CHỈ VÌ GIÀNH GIẬT



# THẤY VẬY MÀ KHÔNG PHẢI VẬY



CHƠI HAY CHƠI  
TÔI MUA 1000  
ĐỒNG, ĐỒNG  
CỦA THƯỜNG TÔI  
SẼ TRẢ CHO  
CÔ.





# HIẾU LÂM

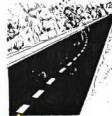


X-Boy@VuiVeClub.net  
BỊ NGƯỜI TA GHÉT





# KIẾN







LẠI





# ĐUÔI KHÔNG LỘT



# CÁO MUỘN OAI HÙM



# ĐÁNH CÁ

CÁU KHÔNG ĐƯỢC  
NỖ CỎ BƠI QUA BƠI  
LẠI MÀ CHĂNG CHU  
CÁN CÁ.



MỘT CON HÈA  
NÈ.



CHỜ MÀY  
GẾT NÈ.



LẠI  
THÊM  
MỘT  
CON HÈA.



HÌ HÌ ĐƯỢC MỘT CON  
CỎ.





# ĐỂ BẮT CƯỚP

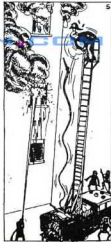




# GIẢI PHÁP TÌNH THẾ



X-Boy@VuiLen.net  
SƠ SUẤT CHẾT NGƯỜI





DỒM



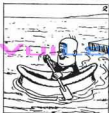
8



9



# CẠM BẦY



# NGỰ



X-Boy@VuiVeClub.net  
ĐẾN VỆT CÙNG GHÉT



TRANG





ĂN MIẾNG

# TRƯỚC TRỌNG TÀI



## TRẢ MIẾNG





## GẬY ÔNG ĐẬP



## LÝ DO SỐNG



## TRONG NGOÀI



# LUNG ÔNG

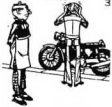


KẸNG CHÉ THƯỜNG THÌ KHÔI PHẢI TẶNG LƯƠNG GÌ.

# ĐỘC THÂN



# KHÁC NHAU



ĐI XE



SAU BUỔI



# BUÝT



# BIỂU DIỄN



X-Boy@VuiVeClub.net  
CHUYỆN CÁI HỘP THỦ 1



## CHUYỆN CÁI HỘP THƯ 2



## HỘ THƯ 3



# CHUYỆN CÁI



GIẢNG VÔNG



# HỘP THỨ 4



KIẾU MỜI





# CHỈ CÒN TRONG KÝ ỨC



SAU KHI XEM

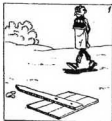


# NHỮNG SÁNG KIẾN ĐỘC ĐÁO

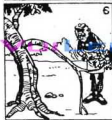
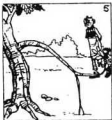


## PHIM KINH DỊ





# TAY CHÂN

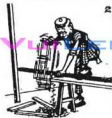


CHỖ



# BƠI VỀ CHỖN XƯA





X-Boy@VuiVeClub.net  
KHÔNG CHƠN DUNG THẦN



# DIỄN VIÊN ĐỒNG THỂ





# KHÔNG CÒN BỊ QUẤY RỐI



# COI CUA TRONG HON NGUOI

CHIẾC BÌNH CỎ  
DỜI NHÀ ĐƯỜNG.  
TRÊN BÌNH CỎ  
CÓ BÁC HỌA  
QUÝ GÀ.



# DỰA HỜI



X-Boy@VuiLenClub.net  
MẪU THIẾT KẾ ĐỘC ĐÁO



# MUỐN CHẾT CŨNG KHÔNG ĐƯỢC



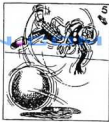
## PHẦN TÂM



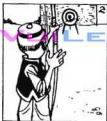
## THỜI TRANG KINH DỊ



# KHÔNG CÓ NGHỀ



# THIỆN XẠ





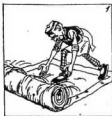
# SAI VỊ TRÍ



# TAY CHÂN KHÁC NHAU



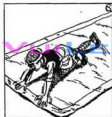
# SỨC ĐÀN HỒI



LIÊN



# QUÁ MẠNH



## LUY



X-Boy@VuiVeClub.net  
LÝ DO THÁP BỊ NGHIÊNG



# CHỎI LÔNG GÀ THÚ THIẾT



## CHƯỚC



# MIỆNG LƯỚI KHÔNG XƯƠNG.



LÀNG



# KẺ PHÁ ĐAM



XỆT



TÔI ĐẠP  
XE ĐẠP  
ĐƯỢC  
HƠN  
HÀ  
TĂNG  
RỒI



NHỚ ĐỪNG  
ĐẠP XE ĐI  
QUÁ XA NHÀ  
DỰ BẢO  
THỜI TẾT  
CHƠI ĐÉT  
ĐÊM NÀY  
CÓ MÙA  
ĐÁY.



# SỨC HẤP DẪN CỦA MÙI VỊ



# TRẢ LẠI KHỔ CHỦ



# SỐT CAO



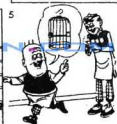
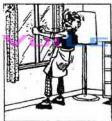
# HIỆU QUẢ NHƯ NHAU



# CHÓ KHÔN



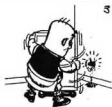
# THẦY LỢI NHỎ, QUÊN HẠI LỚN



## DỰ KHÍ



X-Boy@VuiVeClub.net  
CÂU CHUYỆN BẮT TRỘM





# HUẤN LUYỆN ĐẶC BIỆT



Câu lạc bộ



NỤ CƯỜI



Chủ nhiệm :  
chị HẢI ĐƯỜNG

BÈ BẠN

VUI CƯỜI

Lời khuyên

Một kỹ sư điện tử nhận được một bức thư của một nhà quý tộc cao tuổi gởi tới : "Cứ đến tối, các hồn ma trong lầu đài của tôi lại treo lên cột ánh đèn làm nháy hết hình ảnh trên ti-vi. Xin ông chỉ giúp cách giải quyết".

Vị kỹ sư bên trả lời bằng thư : "Ông nên xem ti-vi ban ngày, vì lúc đó các hồn ma đều đi ngủ cả".

Tiếp thu

Xã Xê vào làm ở cửa hàng do Giám đốc Thương quản lý. Một hôm Xã Xê than thở với chủ Thương :

- Tôi bị đờc rồi, liệu anh có sa thải tôi không ?

Chủ Thương tròn mắt :

- Làm gì có chuyện đó, tôi sẽ điều anh sang bộ phận tiếp thu ý kiến khách hàng.

GÓC NGẮM... NGHĨ

- Siêng nhặt chặt gió, siêng xỏ dầy sâu, siêng câu đầy cá.

Tục ngữ

THÀNH THANH - PHONG GIÀO

Công tác cộng sự

VINH LẠC - ANH ĐÀO - PHÚC MINH

# Tên Đài Truyền

VUI EN CLUB



1 ĐẠI CHIẾN RANG TRẦN LỘT



HOÀ XUẤT BẢN THƠ

# LỜI NÓI ĐẦU

Các bạn, các em thân mến

Đây là một câu chuyện thần thoại giữa đời thường, các nhân vật được xây dựng nhằm đã phá thói hư tật xấu của người đời.

Các nhân vật chính của chúng ta đang độ tuổi cấp 2, rất đáng yêu, các nhân vật ở thế giới thủy cung là những động vật tu luyện ngàn năm hóa thân như rùa, trê, cá bống lau, rái cá... họ có những công việc riêng biệt, na ná như con người: thâu xây dựng, thợ hút tóc, thợ điện...

Tất cả các nhân vật lạ lẫm cũng như gán gủi trên sẽ phối kết thành "Tam Qui truyện" mà Nhà xuất bản Trẻ gắng công chuẩn bị cả năm trời để ra mắt bạn đọc hôm nay. Mong các bạn hãy đọc và khen - chê thật nhiều, thật nhiệt tình, chúng tôi xin lắng nghe và sẵn sàng sửa đổi để bộ truyện của chúng ta ngày càng hoàn thiện hơn.

Nhà xuất bản Trẻ







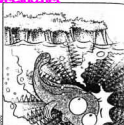
# Tên Đang Kể



THẾ GIỚI DƯỚI DÂY SÔNG



MÀ CHỈ AN GÌ MÀ ÁC ON HUY?



NGHEY TÔI  
THÂM CHỈ NGHEY!  
THÂM NGHEY CẬP,

LUỘC... LUỘC AN CHƠI







ĐỒ TRỜI ĐÁNH THÀNH VẬT ĐỒ  
ÔN CONI ĐỒ... ĐỒ... TRÈ BÈP ĐẤU!



THẰNG TRÈ... ONE!

MÁ OH  
BÁ KÒAI



CÓ BÈP ĐẤU THÌ MẤT  
CÙNG PHẢI MỘ CHỮ TẾU  
CÁI ÁO "NEW FASHION"  
CỦA TAO RỒI NÈ!

nhìn con  
tếu rồi



A... DÀ... DÀ...  
CHÁU... VỘI QUÁ NÊN  
KHÔNG THẤY  
BÁC. CHÁU  
XIN LỖI

HỜ... XIN LỖI LÃ XONG  
HÃY ĐẾN CHO TAO  
CÁI ÁO MỜI THÌ  
TAO THÀ CHƠI

ĐÀ... CHÁU LÂM  
GÌ CÒ TIỀN MÃ ĐẾN  
CHỜ BÁC CÀI ÁO...  
HÈ HÈ...

BÁC ĐỒ GUA  
CHỜ CHÁNH

MÀY KHÔNG CÓ  
THÌ BA MÀY CỎI

BA MÀY MÃ KHÔNG CÓ THÌ...  
NHÀ MÀY CHẾT VỚI BÀ!

NÀY NÀY BÀ CHỊ  
LÂM GÌ MÃ LỖ KÉO  
THẮNG CON TÔI VẬY  
CÓ GÌ TỪ TỪ  
MÃ NÓI CHUY

AAAA

NẾ ÔNG HÃNG XƠM THẮNG  
BEP ĐẦU NHÀ ÔNG TÔNG  
TẾT CÀI ÁO MỜ ĐEN  
CỦA TUI RỒI!

ẤY LÀ CÒN CHƯA GIẢI ĐỊNH  
THƯƠNG TẤT ĐỒ, PHẪN NÀY CHO  
CẢ NHÀ ÔNG CÁP CỎI BẮP!

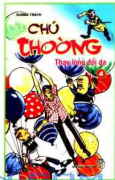
GI MÀ  
HỒI QUAY



MÀ MÀY MÀ CHUẬT MÀY  
2000 NGƯỜI MÀ MÀY  
MÀY ẮC HỌC TẬP TẾ MÀ  
BẮC MÀY SẴN HỒN  
LÀO LAM MÀ CHỊ TẬP  
CỦA MÀY KẺO ẮC...  
**HÀ TẬP**



Mời các bạn đón đọc:



Đã in xong 3 - 1991



Giá: 9.000 đ